

# ALFABETO GRECO

---



# ALFABETO GRECO.

| <i>Lettere<br/>Majuscole</i> | <i>Lettere<br/>Minuscole</i> | <i>Nome</i> | <i>Valore</i> | <i>Primi Spiegamenti</i>   |
|------------------------------|------------------------------|-------------|---------------|--|
| A                            | α                            | Alfa        | a             | <p>Fra le lettere sono vocali α, ε, η, ι, ο, υ, ω le altre sono consonanti. Fra le vocali due sono acute e l'acute α, ε, due lunghe e lunghe η, υ, tutte in Italiana si scrivono Γ e in prosa (lung.) e lunga in prosa non.)</p> <p>Δ breve in: aster (lung.) e lunga in: aster (lung.).</p> <p>Ε breve in: aster (lung.).</p> <p>Ζ breve in: aster (lung.).</p> <p>Η breve in: aster (lung.).</p> <p>Θ breve in: aster (lung.).</p> <p>Ι breve in: aster (lung.).</p> <p>Κ breve in: aster (lung.).</p> <p>Λ breve in: aster (lung.).</p> <p>Μ breve in: aster (lung.).</p> <p>Ν breve in: aster (lung.).</p> <p>Ξ breve in: aster (lung.).</p> <p>Ο breve in: aster (lung.).</p> <p>Υ breve in: aster (lung.).</p> <p>Ω breve in: aster (lung.).</p> |
| B                            | β                            | Beta        | b             |  |
| Γ                            | γ                            | Gamma       | g             |  |
| Δ                            | δ                            | Delta       | d             |  |
| E                            | ε                            | Epsilon     | e             |  |
| Z                            | ζ                            | Zeta        | z             |  |
| H                            | η                            | Eta         | h             |  |
| Θ                            | θ                            | Teta        | th            |  |
| I                            | ι                            | Iota        | i             |  |
| K                            | κ                            | Cappa       | k             |  |
| A                            | λ                            | Landa       | l             |  |
| M                            | μ                            | Ma          | m             |  |
| N                            | ν                            | Nu          | n             |  |
| Ξ                            | ξ                            | Cxi         | x             |  |
| O                            | ο                            | Omikron     | o             |  |
| Π                            | π                            | Pi          | p             |  |
| P                            | ρ                            | Rho         | r             |  |
| Σ                            | σ                            | Signa       | s             |  |
| T                            | τ                            | Tau         | t             |  |
| Υ                            | υ                            | Upsilon     | u             |  |
| Φ                            | φ                            | Phi         | f ph          |  |
| X                            | χ                            | Chi         | ch            |  |
| Ψ                            | ψ                            | Psi         | ps            |  |
| Ω                            | ω                            | Omega       | o             |  |

*Parole d'una sola sillaba.*

• ake, il sole  
• app, l'appello  
• fei, la voce  
• dou, il buio  
• jra, la terra  
• jraou, la vecchia  
• jraou, l'ascolto  
• jraou, la guerra  
• ope, la fiera  
• ope, l'operaio  
• ope, il lido

• re-ape, il canto  
• ake, il nome  
• jra, il mare  
• jra, il lago  
• re-ape, la nave  
• ake, la notte  
• ope, il volto  
• jraou, il bimbo  
• ope, il fango  
• jra, il mare  
• re-ape, la carne

• ake, la colla  
• re-ape, la goccia  
• ake, la voce  
• ake, la cosa  
• jraou, la fucina  
• jra, il ladro  
• re-ape, la luce  
• jra, la mano  
• jra, il papero  
• jraou, il terreno  
• jra, la bruciata

*Parole di due sillabe.*

• a-ape, il grido  
• a-ape, l'aria  
• ake, il padere  
• re-ape, il congue  
• a-ape, il pane  
• a-ape, il riparo  
• ake, il filo  
• re-ape, il latte  
• re-ape, il vento  
• re-ape, il ginocchio  
• re-ape, la laguna  
• re-ape, la cosa  
• a-ape, il collo  
• a-ape, il popolo  
• a-ape, la cosa  
• re-ape, la primavera  
• a-ape, l'ancora  
• re-ape, Dio  
• a-ape, la porta

• re-ape, il mulo  
• ake, il pesce  
• ake-ape, la scala  
• a-ape, la gabbia  
• re-ape, la chioma  
• a-ape, il cane  
• re-ape, la matre  
• a-ape, la madre  
• re-ape, il cane  
• a-ape, il cane  
• re-ape, la spada  
• ake, la via  
• a-ape, il cane  
• a-ape, il cane  
• re-ape, la pioggia  
• a-ape, l'acqua  
• re-ape, il piede  
• re-ape, la pietra  
• re-ape, la cosa

• re-ape, il colosso  
• re-ape, l'ala  
• re-ape, la barba  
• re-ape, la barba  
• re-ape, il sigillo  
• re-ape, il corpo  
• re-ape, la punga  
• re-ape, l'acqua  
• re-ape, il figlio  
• re-ape, il cane  
• re-ape, il cane  
• re-ape, il cane  
• re-ape, il cane  
• re-ape, la cosa  
• re-ape, l'acqua  
• re-ape, la cosa  
• re-ape, la cosa  
• re-ape, la cosa

*Parole di tre sillabe.*

ο αγγε-λος, il nunzio  
 η αγο-ρα, la piazza  
 ο αδελ-φος, il fratello  
 η αδελ-φη, la sorella  
 η αλω-πηξ, la volpe  
 η αμ-πε-λος, la vite  
 ο αε-ρος, il vento  
 ο αν-θρω-πος, l'uomo  
 ο αρ-γυ-ρος, l'argento  
 το αρι-στον, il pranzo  
 το βλε-φα-ρος, la palpebra  
 ο δε-κτε-λος, il dito  
 το δε-μν-ον, il letto  
 ο ερι-φος, il capretto  
 ο εσπε-ρος, la sera  
 ο η-λι-ος, il sole  
 η ημε-ρα, il giorno  
 ο θα-λα-μος, la camera  
 η θα-λασ-σα, il mare  
 η θε-ρει-α, la state  
 η θυ-γα-θηρ, la figlia  
 η κε-φα-λη, il capo  
 ο κρο-τα-φος, la tempia

ο μα-γνι-ρος, il cuoco  
 η με-λει-σα, l'ape  
 ο μο-λι-βδος, il piombo  
 η νε-φε-λη, la nuvola  
 ο ο-δο-λος, il soldo  
 η ο-πω-ρα, l'autunno  
 το ο-σσε-ον, l'osso  
 ο ου-ρα-νος, il cielo  
 η πα-ρει-α, la guancia  
 η παρ-θε-νος, la vergine  
 το πε-δι-λον, la scarpa  
 ο πε-ρο-νη, lo stivaletto  
 ο πο-λε-μος, la guerra  
 ο πο-λι-της, il cittadino  
 ο πο-τα-μος, il fiume  
 η σε-λη-νη, la luna  
 το σι-α-λον, la saliva  
 ο σι-δη-ρος, il ferro  
 ο στο-μα-χος, lo stomaco  
 η τρα-πε-ζα, la tavola  
 ο τρα-χη-λος, il collo  
 ο φε-φα-λος, la scintilla  
 η υ-λο-νη, il braccio

*Parole di quattro sillabe.*

ο αν-θε-ρε-ον, il mento  
 η α-γα-πη-σις, l'amore  
 η α-λη-θει-α, la verità  
 το α-μαρ-τη-μα, il peccato  
 ο δρο-το-λοι-γος, l'omicida  
 η γη-θι-ον-η, la letizia

η δεσ-τυ-χι-α, la sventura  
 η με-σημ-βρι-α, il mercoledì  
 ο ου-ρα-τι-σχος, il palmio  
 η τε-ρι-στε-ρα, la colomba  
 το ερυ-λα-κι-ον, il cagnolino  
 η υ-πα-κο-η, l'abbiezione

*Parole di cinque sillabe.*

- η α-μνη-μο-συ-νη, l'obblivione  
το αη-φει-δε-α-τρον, l'auditeatro  
η α-πο-χο-ρη-σις, la partenza  
η βι-βλι-ο-θη-κη, la biblioteca  
η βλα-σφη-μο-συ-νη, la maldicenza  
η δι-και-ο-συ-νη, la giustizia  
το με-σο-νυ-κτι-ον, la mezzanotte  
η προσ-αυ-τη-ρη-σις, la peneveranza
- 

*Parole di sei sillabe.*

- η α-γα-θο-ερ-γυ-η, la beneficenza  
η αν-θε-πο-χο-ρη-σις, il ritorno  
η δει-σι-δα-μο-τι-α, la superstizione  
η ειδω-λο-λα-τρι-α, l'idolatria  
το κα-τοι-κη-τη-ρι-ον, il domicilio  
η τα-πει-νο-φρο-συ-νη, l'umiltà
- 

*Parole di sette sillabe.*

- ο α-πο-ρε-με-ρι-μνη-τες, inconsiderato  
ο α-πει-ερ-ρη-μο-συ-νη, l'urbanità  
ο ιε-ρο-σο-λυ-μι-της, Gerosolimitano  
ο σελ-η-τι-α-ζο-με-ρος, lunatico
- 

*Parole di otto sillabe.*

- ο ε-αυ-τον-τι-μα-ρον-μι-νας, l'aspieggia-so-stesso  
ο προ-ει-χε-ρο-το-ν-με-νας, pria-designato  
ο συν-αρ-μο-λο-γε-ο-με-ρος, ben-unito
- 

*Parole di nove sillabe.*

- ο ενα-με-τα-σχη-μα-τι-ζο-μι-νας, trasformato  
ι ε-πα-ρα-κι-φα-λαι-ου-μι-νος, ricapitolato
-

*Segno della Croce.*

Εν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ  
ἀγίου Πνεύματος. Ἀμήν.

*Oratione Dominicale.*

Πατερ ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς Οὐρανοῖς. Ἀγιασθῆτω τὸ ὀ-  
νομα σου. Ἐλθέτω ἡ Βασιλεία σου· Γενήθῃτω τὸ θέ-  
λησά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον  
ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δός ἡμῖν σήμερον· καὶ ἀφες ἡμῖν  
τὰ ὀφειλόμενα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίμεν τοῖς ὀφει-  
λόμενοις ἡμῶν· καὶ μὴ εἰσενεγκεῖς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν,  
ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. Ἀμήν.

*Salutatione Angelica.*

Καὶ ἐν μεγαριτωμένῃ Μαρία, ὁ Κύριος μετὰ σου.  
ἐνδοχρεῖται σὺ ἐν γυταί, καὶ ἐνδοχρεῖται ὁ καρπὸς  
τῆς κοιλίας σου Ἰησοῦς. Ἄγια Μαρία, Μήτηρ Θεοῦ, προσ-  
ερχοῦ ὑπὲρ ἡμῶν τῶν ။μαρτωλῶν, νῦν, καὶ ἐν τῇ  
ὥρῃ τοῦ θανάτου ἡμῶν. Ἀμήν.

*Tuamque illa Dominica Trinitatē.*

Δόξα Πατρί, καὶ Υἱῷ, καὶ ἁγίῳ Πνεύματι· Ὡς ἦν  
ἐν ἀρχῇ, καὶ νῦν, καὶ αἰ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰῶνων. Ἀμήν.

*Confessione ecclesiastica.*

Προσκύνηται Θεῷ παντοκράτορι, Ἄγιος Μάρκος Ἀποστόλος, Ἄγιος  
Μιχαὴλ Ἀρχαγγέλος, Ἄγια Ἰωάννη Βαπτίστρια, Ἄγιος Ἀποστόλος Πέτρος,  
καὶ Παῦλος, καὶ πάντες οἱ ἄγιοι, οἱ ἐκλεκτοὶ διακόνες τῆς ἐκκλησίας, λέγοντες,  
καὶ ἄλλοι, ἐκλεκτοὶ ἱερεῖς, ἐκλεκτοὶ ἱερεῖς, ἐκλεκτοὶ ἱερεῖς μετὰ τοῦ Θεοῦ  
καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος Ἀποστόλου, Ἄγιος Μιχαὴλ Ἀρχαγγέλου,  
Ἄγιος Ἰωάννης Βαπτίστριας, Ἄγιος Ἀποστόλος Πέτρος, καὶ Παῦλος, καὶ  
πάντες ἄγιοι, προσκύνουντες τῷ ἁγίῳ Κυρίῳ Θεῷ ἡμῶν.

*Proconi capitali.*

Αἰσχύνη, Ἀνδραδυνα, Ἀντομία, Ὀρχη, Γαστριμαργία, Θέσπρι, καὶ  
Ἀνδρῶν.

*Simbolo Apostolico.*

ΠΙΣΤΕΥΩ ΕΙΣ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΠΑΝ-  
 ΤΟΚΡΑΤΟΡΑ, ΠΟΙΗΤΗΝ ΟΥΡΑΝΟΥ, ΚΑΙ ΓΗΣ  
 ΚΑΙ ΕΙΣ ΙΗΣΟΥΝ ΧΡΙΣΤΟΝ ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΑΥΤΟΥ  
 ΕΝΑ ΜΟΝΟΝ, ΚΥΡΙΟΝ ΗΜΩΝ· ΣΤΑΛΗΘΕΝ-  
 ΤΑ ΕΚ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΑΓΙΟΥ, ΓΕΝΗΘΕΝΤΑ ΕΧ  
 ΜΑΡΙΑΣ ΤΗΣ ΠΑΡΘΕΝΟΥ, ΠΑΘΟΝΤΑ ΕΠΙ  
 ΠΟΝΤΙΟΥ ΠΙΛΑΤΟΥ, ΣΤΑΥΡΩΘΗΝΤΑ, ΘΑΝΟΝ-  
 ΤΑ, ΚΑΙ ΤΑΦΕΝΤΑ· ΚΑΤΕΛΘΟΝΤΑ ΕΙΣ ΑΔΗΝ,  
 ΤΗ ΤΡΙΤΗ ΗΜΕΡΑ ΑΝΑΣΤΑΝΤΑ ΕΧ ΝΕΚΡΩΝ·  
 ΑΝΕΛΘΟΝΤΑ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΟΥΡΑΝΟΥΣ, ΚΑΘΕ-  
 ΖΟΜΕΝΟΝ ΕΝ ΔΕΞΙΑ ΘΕΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΤΟΥ  
 ΠΑΝΤΟΚΡΑΤΟΡΟΣ· ΟΘΕΝ ΜΕΛΛΕΙ ΕΡΧΕΣΘΑΙ  
 ΚΡΙΝΑΙ ΖΩΝΤΑΣ, ΚΑΙ ΝΕΚΡΟΥΣ· ΠΙΣΤΕΥΩ ΕΙΣ  
 ΠΝΕΥΜΑ ΑΓΙΟΝ· ΑΓΙΑΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ ΚΑΘΟ-  
 ΛΙΚΗΝ, ΑΓΙΩΝ ΚΟΙΝΩΝΙΑΝ· ΕΙΣ ΑΦΕΣΙΝ Α-  
 ΜΑΡΤΙΩΝ ΣΑΡΚΟΣ ΑΝΑΣΤΑΣΙΝ· ΚΑΙ ΖΩΗΝ ΑΙΩ-  
 ΝΙΩΝ. ΑΜΗΝ.

*Precepti del Decalogo.*

Εγώ εγώ Εγώ εγώ Θεός σου· Όνα ιουδαίαι· Θεός σου· Εγώ εγώ.  
 Ου λήψης τὸ ὄνομα Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου ἐν μάταιον· Μεροβήσι τὰς  
 ἡμέρας τὰς Σαββάτων κραδύει αὐτῇ· Τίμα τὸν Πατέρα σου, καὶ  
 τὸν Μητέρα σου· Ου φονεύεις· Ου μοιχεύεις· Ου κλέβεις· Ου ψευ-  
 δαγορεύεις· Αὐτὰ τὰ πέντε σου αὐτοῦ σου φρονεῖ· Οὐκ ἐπιτιμᾷ-  
 σι· τὰς ἀρετὰς τοῦ πνεύματος σου· Οὐκ ἐπιτιμᾷς τὰς γυναικὰς τοῦ  
 πνεύματος σου·

*I Sacramenti.*

Βαπτισμός, Σφραγισμός, Ευχαριστία, Μετανοία,  
 Τελευταία Χριστός, Χειροτονία, καὶ Σιζυγία.

*Virtù Teologiche.*

Πίστις, Ελπίς, καὶ Ἀγάπη.

*Virtù Cardinali.*

Φρονήσις, Δικαιοσύνη, Σοφροσύνη, καὶ Ἀνδρεία.

Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρ-  
 diaς σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου, καὶ ἐξ ὅλης  
 τοῦ tuo, e con tutta l' anima tua, e con tutta  
 τῆς ισχύος σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου καὶ  
 la forza tua, e con tutta la mente tua: e  
 τὸν πλησίον σου, ὡς σεαυτὸν.

il prossimo tuo, come te-stesso.

Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν μητέρα σου.

Onora il padre tuo, e la madre tua.

Ἀγαπάτε τοὺς ἐχθρούς υμῶν.

Amate i nemici vostri.

Ἀγαθοποιεῖτε, καὶ δαναίσετε, μηδὲν ἐπιλπίζοντες.

Fate-del-bene, e imparate, niente sperando.

Ἦας ὁ ἄνθρωπος αὐτὸν, ταπεινωθήσεται, καὶ

Umano che esalta se-stesso, sarà-umiliato, e

ὁ ταπεινῶν αὐτὸν, ὑψωθήσεται.

chi umilia se-stesso, sarà-esaltato.

Ἡ ψυχὴ πλείων ἐστὶ τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα

L' anima più è del cibo, e il corpo

τοῦ ἐνδεδυμένου.

del vestimento.

Εάν τις ἀμαρτήσῃ εἰς σε ὁ ἀδελφός σου, μετα-

Se peccerà contro di-te il fratello tuo, fa-una-

μαρτυρίαν αὐτῷ, καὶ εἰς μετανοήσῃ, ἀφίς αὐτόν.

confezione a-lui, e se pentirsi, perdona a-lui.

Εν τῇ υπομονῇ ὑμῶν κτήσασθε τὰς ψυχὰς

Nella pazienza vostra possederete le anime

υμῶν.

vostre.

Πορεύετα, ἐκβάλει πρῶτον τὸν δόλον ἐκ τοῦ

Ipoctita, allontanata pria il trave dallo



οφθαλμου σου· και τότε διαβλεψεις καθαλιν  
occhio tuo; e allora vedrai per-allontanare  
το καρφος, το εν τω οφθαλμω του αδελφου σου.  
la festuca, che-è nell' occhio del fratello tuo.

Ουδεις οικετης δυναται δεισι κυριους δουλευσαι.

Nissu familiare può a-due padroni servire

Ουκ εστι δειδρον καλον ποιουν καρπον οαυρον·

Non è albero bello facendo frutto marcio:

Ουδε δειδρον οαυρον ποιουν καρπος καλον.

Nè albero marcio facendo frutto bello.

Παν δειδρον μη ποιουν καρπον καλον εκκο-

Οgni albero non facendo frutto bello sarà-  
πτεται, και εις πυρ βαλλεται.

tagliato, e nel fuoco sarà-gittato.

Ουδεις αφορητης διατος εστιν εν τη πατριδι αυτου.

Nessun prudente accolto è nella patria sua.

Οστις ου βασταζει τον σταυρον αυτου, και

Chi non porta la croce sua, e

ερχεται οπισω μου, ου δυναται μου ειναι μα-  
viene dopo di-me, non può di-me essere di-  
δηςτης· Επει ο Ιησους.

scopolo: disse Gesù.

Οι βασιλεις των εθνων κυριευουσιν αυτων· και

I Re delle genti han-signorìa di loro; e

οι εξουσιαζοντες αυτους, ενεργουν καλουνται.

gli aventi-podestà di-loro, benefici son-chiamati.

Τις δε ουχ ουτως· αλλ' ο μειζων εν υμιν γενο-

Voì però non così: ma il maggiore in voi diven-

οσα ως ο νεωτερος και ο ηγουμενος, ως ο

già come il più-giovine e chi sopraita, come chi

διακονει.

amministra.



10

10

10

10

10

10

10

10

